

Pozdravne besede | Begrüßungsworte

Mag. Janko Krištof

Predsednik Krščanske kulturne zveze

Vorsitzender des Christlichen Kulturverbandes

Spoštovani gostje! Sehr geehrte Gäste!

Sehr geehrter Herr Georg Wurmitzer!

Nagrade, ki jih podeljujemo zaslužnim osebnostim, so izraz naše zahvale in našega spoštovanja do nagrajenih oseb. Na ta način jim pokažemo, da njihovo delo, njihova prizadevanja v dobro naše narodne skupnosti, cenimo in se jim za to zahvaljujemo. Slovenska narodna skupnost na Koroškem potrebuje močne zagovornike in dobre prijatelje, ki so pripravljeni, da se ob danem času zavzamejo za narodno skupnost ter za slovenski jezik na Koroškem.

Einspielerjevo nagrado podeljujemo od leta 1988 osebnostim iz nemškega naroda, ki so nam v preteklosti izkazovali odkrito prijateljstvo in nas podpirali v naših prizadevanjih za blagor naše narodne skupnosti. Dolgi vrsti Einspielerjevih nagrajenk in nagrajencev se danes pridružuje **gospod Georg Wurmitzer**, ki jo prejme

za konkretno podporo vidnih in trajnostnih projektov slovenske narodne skupnosti v času svojega aktivnega delovanja v koroški deželni politiki.

Mit der Verleihung von Preisen an verdienstvolle Persönlichkeiten, möchten wir unseren Dank und unsere Anerkennung ihnen gegenüber zum Ausdruck bringen. Auf diese Weise zeigen wir, dass wir ihre Arbeit, ihre Bemühungen zum Wohl unserer Volksgruppe würdigen und ihnen dafür Danke sagen möchten. Die slowenische Volksgruppe in Kärnten braucht starke Fürsprecher und gute Freunde, die bereit sind, sich zu gegebener Zeit für die Volksgruppe, für die zweite Landessprache, einzusetzen.

Als Zeichen der Dankbarkeit und Anerkennung verleihen der Christliche Kulturverband und der Rat der Kärntner Slowenen seit 1988 den Einspieler-Preis jenen Persönlichkeiten aus der deutschsprachigen Bevölkerung, die uns in unserem Bemühen, um die slowenische Sprache und Kultur in Kärnten, mit ihren Worten

und Taten unterstützen. In die lange Reihe der Einspieler-Preisträgerinnen und Preisträger tritt nun auch Herr Georg Wurmitzer als Dank

für die konkrete Unterstützung sichtbarer und nachhaltiger Projekte der slowenischen Volksgruppe in seiner aktiven Zeit in der Kärntner Landespolitik.

Herr Georg Wurmitzer, herzlich willkommen in unserer Mitte – prisrčno pozdravljeni med nami!

Pozdravljam vse predstavnice in predstavnike političnih, kulturnih, šolskih, gospodarskih in cerkvenih ustanov ter političnih strank.

ich begrüße herzlich alle weiteren Vertreter öffentlicher Institutionen, alle **Angehörigen, Mitarbeiter und Freunde** des Preisträgers / pozdravljam **sorodnike, sodelavce in prijatelje** današnjega prejemnika nagrade

pozdravljeni **vsi navzoči Einspielerjevi nagrajenci in nagrajenke** – herzlich willkommen **alle anwesenden Einspieler-Preisträger**

zastopniki in zastopnice medijev/ ich begrüße **die Vertreter der Medien**

Pozdravljam Skupino SANJE, ki nas bo pevsko spremljala skozi ta večer. Ich begrüße herzlich die Gruppe Skupina SANJE, die den heutigen Abend musikalisch gestalten wird. Skupino vodi / die Gruppe leitet Engelbert Logar.

Zdaj pa še nekaj besed o Andreju Einspielerju, po katerem je nagrada poimenovana.

Msgr. Prof. Andrej Einspieler

je bil duhovnik, politik, publicist in kulturnik. Kot duhovnik je deloval v različnih krajih na Koroškem, od 1846 naprej v Celovcu. Do leta 1882 je bil katehet in profesor slovenščine na realki. Ustanovil je več časopisov, m.dr. Slovenca, Mir, Stimmen aus Innerösterreich. Leta 1851 je skupaj s škofom Antonom Martinom Slomškom in profesorjem Antonom Janežičem ustanovil Društvo sv. Mohorja – danes Mohorjeva družba. Vse življenje se je zavzemal za enakopravnost slovenskega jezika in Slovencev, za sožitje obeh narodov na Koroškem, za splošno volilno pravico in politično svobodo. Kot vodilna politična osebnost koroških Slovencev je bil več let tudi poslanec v koroškem deželnem zboru.

Msgr. Prof. Andrej Einspieler

War ein hoch angesehener Kärntner Geistlicher, Politiker, Publizist und Volksbildner. Als Geistlicher war er an verschiedenen Orten in Kärnten tätig, ab 1846 in Klagenfurt / Celovec, er war Katechet und bis 1882 Professor für Slowenisch an der Realschule.

Im Jahre 1848 war er Mitbegründer des (politischen) Slowenischen Vereins (Slovensko društvo) in Klagenfurt und nach 1849 einer der profiliertesten slowenischen politischen Publizisten in Kärnten. Er gründete mehrere slowenische und deutsche Zeitschriften, darunter Stimmen aus Innerösterreich, Slovenec (Der Slowene) und die slowenische Wochenzeitung Mir (Der Friede). Im Jahr 1851 war er gemeinsam mit Bischof Anton Martin Slomšek und Prof. Anton Janežič Gründer und erster Obmann des St. Hermagoras-Vereins, einer für das religiöse, kulturelle und politische Leben der (Kärntner) Slowenen überaus bedeutenden Institution (damals insbesondere durch die Herausgabe von Büchern und Zeitschriften in slowenischer Sprache).

Andrej Einspieler setzte sich aktiv für die Gleichberechtigung der slowenischen Sprache und der Slowenen, für das Zusammenleben beider Volksgruppen in Kärnten ein. Er sprach in diesem Zusammenhang immer vom „deutschen Bruder im Lande“. Als führende politische Persönlichkeit der Kärntner Slowenen war er zwischen 1862 und 1888 rund 20 Jahre Abgeordneter zum Kärntner Landtag.

In den deutschsprachigen Publikationen Stimmen aus Inner-österreich, Draupost, Kärntnerblatt, bzw. Kärntner Volkstimme trat er für das Recht auf Verwendung der slowenischen Sprache in der Schule und vor Ämtern ein. Immer ging es ihm um Gleichberechtigung, um gemeinsames Wirken auf Augenhöhe und um das Selbstverständnis beider Sprachen im Lande.

Nun wird die Gruppe Skupina Sanje ein weiteres Lied singen, dann

bitte ich Herrn Mag. Peter Reichmann um seine Worte und danach Herrn Nanti Olip für die feierliche Ansprache.

Zdaj sledi naslednja pesem Skupine Sanje, nato bo mag. Peter Reichmann spregovoril v imenu dežele Koroške in potem sledi nagovor Nantija Olipa in predaja nagrade.

